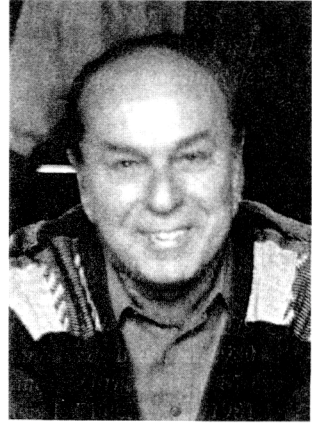


## JAROSLAV FRYČER

La carrière de Jaroslav Fryčer, originaire d'Ostrava, où il est né le 13 juin 1932, est liée à l'Université de Brno à plusieurs titres. Inscrit à la Faculté des Lettres en 1951, il suit les cours de philologie romane et de philologie slave et tchèque qui l'orientent vers sa spécialisation future: la littérature française doublée de l'intérêt pour les contacts littéraires entre les cultures française et tchèque. Parmi ses professeurs d'alors il faut citer en premier lieu Otakar Novák et, pour la littérature tchèque, Dušan Jeřábek et Antonín Grund qui lui ont montré la voie de la recherche, voie où M. Fryčer trouvera comme compagnon de route estimé le professeur Zatloukal, son collègue romaniste de l'Université d'Olomouc.



Les années 1950 n'appartiennent pas, dans les universités tchèques, aux années fastes de la liberté d'expression et de la recherche. Néanmoins, à Brno, on gardait encore la trace du professeur Roman Jakobson et surtout, parmi les étudiants, on tenait en estime les récents travaux d'un autre grand structuraliste Jan Mukařovský, on tâchait de maintenir le contact avec l'effervescence intellectuelle tchèque des années 1930 et 1940. D'autre part, la personnalité du professeur Novák était la garantie de l'honnêteté intellectuelle et du respect du fait littéraire et culturel. C'est cet exemple que suivra M. Fryčer.

Sorti de l'université avec une double maîtrise, celle de français et de tchèque en 1956, M. Fryčer retrouve le Département de français en 1962. Assistant, à ses débuts, du professeur Novák, il est associé à certains de ses travaux comme le *Dictionnaire des auteurs de langue française. France, Suisse, Belgique, Luxembourg* (1966), mais surtout il développe ses propres recherches: Musset, Proust, problématique du romantisme et de la période autour de 1900, contacts littéraires franco-tchèques. Les travaux de M. Fryčer témoignent d'une remarquable ouverture aux nouvelles impulsions théoriques, notamment dans le domaine narratologique, que le chercheur soumet à l'épreuve de la vérité du texte, de l'oeuvre, du fait historique, culturel, interculturel et transculturel. L'acuité des questions qu'il pose est non moins révélatrice que la précision des réponses et la complexité du regard. Une vaste érudition contribue à insérer les éléments textuels dans la dynamique contextuelle. La jonction de la critique et de l'histoire littéraires engage un savoir universitaire dans le meilleur sens du terme. D'emblée M. Fryčer s'est imposé tant par la qualité de ses recherches que par ses dons pédagogiques, aiguisés, sans doute, par la brève expérience de l'enseignement secondaire (1956–1962). Quatre décennies durant, les cours de littérature française à l'Université de Brno n'ont cessé d'attirer les étudiants dont certains, devenus universitaires à leur tour, tâchent aujourd'hui d'honorer le rayonnement de « l'école fryčérienne ».

Les années 1960 ouvrent également un autre volet des activités de M. Fryčer – les traductions, consacrées aussi bien à la critique littéraire (Starobinski, Barthes,

Nadeau, Valéry) qu'aux belles lettres (Breton, Fourier, Stendhal, Dumas, Louÿs, Borel). D'où aussi une intense collaboration avec les maisons d'éditions pour lesquelles il a rédigé des dizaines d'avant-propos et commentaires critiques.

Dès 1969, la carrière universitaire de M. Fryčer se heurte au mur idéologique et politique. Arrêté dans son *cursus honorum* par le pouvoir communiste, entravé dans ses recherches, il n'en est pas moins reconnu pour ses qualités comme un interlocuteur privilégié des universitaires étrangers (Wrocław, Lublin, Brest, Dijon). Lorsque, à l'aube des années 1990, le mur se disloque, M. Fryčer enseigne comme professeur invité aux universités de Brest, Vienne, Dijon, Potsdam, Paris. En 1994–1995 il dirige le département d'études tchèques à l'Université de Paris IV – Sorbonne. Membre-correspondant de la *Revue d'Histoire Littéraire de France*, membre de la *Société des Études Dix-neuviémistes* et du *Centre de Recherches Révolutionnaires et Romantiques* (Clermont-Ferrand), il a fondé, à Brno, le *Centre d'Études des Tendances Marginales dans le Romantisme Français* (1992–1996). Quoique de courte durée, ce dernier a acquis un renom non négligeable grâce, notamment, à la publication des *Cahiers* réunissant les articles des spécialistes majeurs de la problématique. Une équipe, dirigée par le professeur Fryčer, prépare actuellement le nouveau *Dictionnaire des auteurs de langue française* qui paraîtra prochainement.

Nommé vice-doyen de la Faculté des Lettres pour la période 1990–1994, le professeur Fryčer a apporté une contribution substantielle à la réforme des programmes d'études et à la modernisation de l'enseignement universitaire. Son énergie, sa disponibilité le portent, aujourd'hui, à soutenir le développement des études françaises dans les autres universités tchèques. En 1993, le gouvernement français a nommé le professeur Fryčer au grade de chevalier dans l'ordre des Palmes académiques.

### Bibliographie sélective (limitée aux seuls textes rédigés en français)

#### *Monographies*

- « L'Oeuvre dramatique d'Alfred de Musset ». In: *Études Romanes de Brno*, III, 1967, pp. 85–166  
 « La genèse du sens dans *À la recherche du temps perdu* ». In: *Études Romanes de Brno*, VI, 1972, pp. 7–67

#### *Études, articles*

- « Les traductions tchèques de la poésie de Verhaeren ». In: *Le Thyrsé* (Bruxelles), 1. 9. 1958, pp. 364–370  
 « Études tchèques de littératures romanes ». In: *Philologica pragensia*, n° 3, 1959, pp. 94–96  
 « Quelques études sur les problèmes de la prose française moderne ». In: *SPFFBU*, D 11, Brno 1964 pp. 123–128  
 « Quelques problèmes actuels des études mussetiennes ». In: *SPFFBU*, D 12, Brno 1965, pp. 191–200  
 « La fortune d'Alfred de Musset en Bohême et en Moravie ». In: *Études Romanes de Brno*, I, 1965, pp. 29–46  
 « L'oeuvre d'Otakar Novák ». In: *Études Romanes de Brno*, II, 1966, pp. 109–119  
 « F.X. Šalda et la littérature traduite ». In: *Études Romanes de Brno*, IV, 1969, pp. 119–135  
 « Baudelaire en Tchécoslovaquie. Deux années d'études baudelairiennes ». In: *Supplemento al n° 39 di Studi francesi*, septembre-octobre 1969, p. 168

- « Proust et le roman moderne ». In: *Neohelicon*, Budapest-The Hague-Paris 1974, II, n° 3–4, pp. 219–236
- « Sainte-Beuve et la critique contemporaine ». In: *SPFFBU*, D 22, Brno 1975, pp. 228–230
- « Le soixante-dixième anniversaire du professeur Otakar Novák ». In: *Études Romanes de Brno*, IX, 1977, pp. 9–10
- « Littérature comme acte de communication ». In: *Études Romanes de Brno*, IX, 1977, pp. 23–35
- « Sémantique de la typographie dans le roman contemporain ». In: *SPFFBU*, D 25–26, Brno 1978–79, pp. 91–101
- « Le texte littéraire dans l'enseignement de la littérature à l'université ». In: *Communications au Premier séminaire des départements d'études françaises européennes non francophones*, Paris, A.U.P.E.L.F. 1979, 11 p.
- « Le narrateur à la première personne dans le roman français d'aujourd'hui ». In: *Études Romanes de Brno*, X, 1979, pp. 63–72
- « Les „présuppositions“ dans la communications littéraire. » In: *Études Romanes de Brno*, XI, 1980, pp. 9–16
- « Le texte littéraire dans l'enseignement de la littérature à l'université ». In: *Études françaises en Europe non francophone. Romanica Wratislaviensia*, XVII, Warszawa-Wrocław 1981, pp. 176–182
- « Hanuš Jelínek – iraducteur de la littérature française ». In: *Études Romanes de Brno*, XIII, 1982, pp. 9–19
- « La communication littéraire et le problème de la réception de l'oeuvre littéraire ». In: *Romanica Wratislaviensia*, XX, 1983, pp. 63–71
- « Le roman noir – le roman frénétique. » In: *SPFFBU*, D 31, Brno 1984, pp. 12–30
- « La situation dans la communication littéraire ». In: *Études Romanes de Brno*, XV, 1984, pp. 9–20
- « Le roman moderne et l'autobiographie ». In: *Études Romanes de Brno*, XVII, 1986, pp. 9–22
- « Roman autobiographique – poésie et/ou vérité ». In: *Études Romanes de Brno*, XIX, 1988, pp. 41–50
- « Études romanes de Brno ». In: *Romanische Forschungen*, 100 Band, Heft 1–3, 1988, pp. 53–56
- « La prose frénétique dans la littérature française ». In: *Études Romanes de Brno*, XX, 1990, pp. 9–22
- « La prose frénétique et la Révolution française ». In: *Romanica Wratislaviensia*, XXXV, 1992, pp. 97–101
- « Les marginalités romantiques. Choix bibliographique (1980–1991) ». In: *Cahier du Centre d'Études de Tendances Marginales dans le Romantisme Français*, n° 1, Brno 1992, pp. 3–23
- « Réflexions sur la fiction ». In: *Cahier du Centre de recherche sur l'Image, le Symbole, le Mythe*, n° 10, 1993, pp. 35–40
- « Les frénétiques en Bohême? ». In: *Hommages à Jacques Landrin*, Dijon, Les Presses Universitaires de Dijon 1992, pp. 187–194
- « Mauvais regard – regard frénétique ». In: J. Fryčer – Fritz Petr Kirsch (ed.), *Le romantisme frénétique*, Brno-Wien, Masarykova univerzita – Universität Wien 1993, pp. 61–72.
- « L'espace mythique de *Madame Putiphar* (Notes sur la composition d'un roman frénétique) ». In: *Cahier du Centre d'Études de Tendances Marginales dans le Romantisme Français*, n° 4, Brno 1994, pp. 27–39
- « La décadence, le néoromantisme et le modernisme tchèques: l'exemple français ». In: *Revue de littérature comparée*, n° 3, 1994, pp. 275–284
- « *Madame Putiphar*: entre la terreur et l'ironie ». In: *Horror und Greuel in der französischen Prosa des 19. Jahrhunderts. Wiener Beiträge zu Komparatistik und Romanistik*, Bd. 4., Frankfurt am Main, Peter Lang 1994, pp. 65–79
- « Le roman tchèque au milieu du 19<sup>e</sup> siècle. Karel Sabina et l'exemple français ». In: *Litteraria – Humanitas*, III, Brno, Vydavatelství MU 1995, pp. 46–56
- « De la Bohême au bout du monde. La France dans les plus anciens récits de voyage tchèques ». In: *Les échanges intellectuels franco-tchèques*. Dijon-Brno, Vydavatelství MU 1996, pp. 43–48.
- « *Madame Putiphar*: de la langue au mythe ». In: *Seminari Pasquali di analisi testuale*, Pisa, Edizioni ETS 1996, pp. 17–28
- « L'art et la littérature dans *Le Magicien* d'Alphonse Esquiros. Remarques sur la poétique du roman

- français à l'époque romantique ». In: *Litteraria Humanitas*, V, Brno, Vydavatelství MU 1998, pp. 73–84
- « Balzac dans le roman tchèque du XIX<sup>e</sup> siècle ». In: *L'Année balzacienne*, n<sup>o</sup> 20, 2000, Deuxième volume, pp. 619–625
- « Una adaptación tchèque de la *Chanson de Roland* (Rencontre de deux époques et de deux cultures) ». In: *Wenn Ränder Mitte werden. Zivilisation, Literatur und Sprache im interkulturellen Kontext*, Ed. Chantal Adobati, Maria Aldouri-Lauber, Wien, Wiener Universitätsverlag 2001, pp. 500–507

(Petr Kyloušek)